

Porównanie tłumaczeń Efezjan 5:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mężowie miłujcie żony swoje tak jak i Pomazaniec umiłował zgromadzenie i siebie samego wydał za nie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mężowie, kochajcie swoje* żony,** jak i Chrystus ukochał Zgromadzenie i wydał za nie samego siebie,***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mężowie, miłujcie kobiety, tak jak i Pomazaniec umiłował (społeczność) wywołanych i siebie samego wydał za nią,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mężowie miłujcie żony swoje tak, jak i Pomazaniec umiłował zgromadzenie i siebie samego wydał za nie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mężowie natomiast, kochajcie swoje żony, tak jak Chrystus ukochał Kościół. On wydał za niego samego siebie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mężowie, miłujcie swoje żony, jak i Chrystus umiłował kościół i wydał za niego samego siebie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mężowie! miłujcie żony wasze, jako i Chrystus umiłował kościół i wydał samego siebie za niego,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mężowie, miłujcie żony wasze, jako i Chrystus umiłował kościół i samego siebie wydał zań,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mężowie, miłujcie żony, bo i Chrystus umiłował Kościół i wydał za niego samego siebie,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mężowie, miłujcie żony swoje, jak i Chrystus umiłował Kościół i wydał zań samego siebie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mężowie, miłujcie żony, tak jak i Chrystus umiłował Kościół i wydał za niego samego siebie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mężowie miłujcie swoje żony, tak jak Chrystus umiłował swój Kościół i wydał za niego samego siebie,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Mężowie, miłujcie żony, jak Chrystus umiłował Kościół i siebie za niego wydał,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mężowie kochajcie swoje żony tak, jak Chrystus kocha Kościół, za który oddał swoje życie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mężowie, miłujcie (wasze) żony, jak Chrystus umiłował Kościół i wydał zań samego siebie,

¹⁾ Rodz. przetłum. za pomocą zaim dzierżawczego; <x>560 5:25</x>L.

²⁾ <x>560 1:22</x>; <x>560 4:15</x>; <x>580 1:18</x>

³⁾ <x>560 5:28</x>; <x>580 3:19</x>; <x>670 3:7</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чоловіки, любіть [своїх] дружин, як Христос полюбив церкву і віддав себе за неї,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mężowie, miłujcie wasze żony, jak i Chrystus umiłował Zgromadzenie Wybranych oraz wydał za nie samego siebie,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Mężowie zaś, kochajcie swoje żony, tak jak Mesjasz ukochał Wspólnotę Mesjaniczną i samego siebie oddał za nią,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	mężowie wciąż miłujcie swe żony, jak też Chrystus umiłował zbór i wydał zań samego siebie,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A wy, mężowie, kochajcie żony z takim oddaniem, z jakim Chrystus pokochał kościół. On oddał za niego życie,